

ΕΘΝΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ

ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΗ

Αριθ 1/24.1.2006

Σήμερα ημέρα Τρίτη 10 Ιανουαρίου 2006 και ώρα 11:00 το Εθνικό Συμβούλιο Ραδιοτηλεόρασης συνήλθε σε συνεδρίαση, στην οποία παρέστησαν ο Πρόεδρος του ΕΣΡ Ιωάννης Λασκαρίδης, ο Αντιπρόεδρος Δημήτριος Χαραλάμπης και τα μέλη, Γιάννης Παπακώστας, Ίριδα Αυδή-Καλκάνη, Κωνσταντίνος Τσουράκης και Νέστωρ Κουράκης, απόν το μέλος Εύη Δεμίρη .

Υποχρέωση προς μετάδοση μεταγλωττισμένου του ξενόγλωσσου τμήματος των δελτίων ειδήσεων

Το Εθνικό Συμβούλιο Ραδιοτηλεόρασης έχοντας υπόψη:

- α) Το άρθρο 15 παρ. 2 του Συντάγματος, κατά το οποίον η ραδιοφωνία και η τηλεόραση υπάγονται στον άμεσο έλεγχο του κράτους και ο έλεγχος αυτός ασκείται από ανεξάρτητη αρχή, όπως ο νόμος ορίζει.
- β) Το άρθρο 4 παρ. 2 του Ν.2863/2000, κατά το οποίον το ΕΣΡ μπορεί να απευθυνθεί σε κάθε δημόσιο ή ιδιωτικό φορέα, εκτός άλλων, γνωμοδοτήσεις.

Εκδίδει την ακόλουθη Γνωμοδότηση:

Η νομοθεσία δεν περιλαμβάνει ειδικές διατάξεις για την υποχρέωση των τηλεοπτικών σταθμών να μεταδίδουν μεταγλωττισμένα τα προγράμματά τους. Συναφείς είναι οι ρυθμίσεις των άρθρων 3 παρ. 18 εδ. β' Ν. 2328/1995 (για την τηλεόραση ελεύθερης λήψης) και 10 παρ. 3 εδ. α' Ν. 2644/1998 (για την παροχή συνδρομητικών τηλεοπτικών υπηρεσιών) με τα οποία θεσπίζεται ελάχιστο ποσοστό έργων με πρωτότυπη γλώσσα την ελληνική, από την οποία εξαιρούνται όμως οι ειδήσεις. Ωστόσο σκοπός της διατάξεως αυτής είναι να ενισχύσει την παραγωγή ελληνικών έργων και όχι να θεσπίσει ρητή υποχρέωση για τη μετάδοση των ειδήσεων χωρίς υποτίτλους. Ενισχυτική της ερμηνείας αυτής είναι και η διάταξη του άρθρου 10 παρ. 3 εδ. β' Ν. 2644/1998 (για την παροχή συνδρομητικών τηλεοπτικών υπηρεσιών) με την οποία προβλέπεται η υποχρέωση εξασφάλισης υποτιτλισμού ή μεταγλωττισμού στην ελληνική γλώσσα ξενόγλωσσου οπτικοακουστικού περιεχομένου. Στην περίπτωση αυτή δεν γίνεται διαχωρισμός μεταξύ ειδήσεων και λοιπών προγραμμάτων, ενώ θεσπίζεται ρητή εξαίρεση μεταγλώττισης για τις μουσικές εκπομπές.

Εν όψει των ανωτέρω, παρέχεται η γνωμοδότηση ότι **οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί μεταδίδουν μεταγλωττισμένα τα ξενόγλωσσα τμήματα των δελτίων ειδήσεων.**

Ο Πρόεδρος του Ε.Σ.Ρ

Ιωάννης Λασκαρίδης